MOBILITÄTSVERFAHREN UND ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

Schlanders, 27.10.2026

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 468 vom 06.10.2026 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein **Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften und gleichzeitig ein öffentlicher Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen** zur unbefristeten Besetzung von

2 Vollzeitstellen (36 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (33 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (29 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (25 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (20 Wochenstunden),
für
SOZIALPÄDAGOGEN (m/w/d),
Berufsbild Nr. 63
7. Funktionsebene ter

ausgeschrieben.

Dienstsitze:
Eine Vollzeitstelle, die Teilzeitstelle mit 33 Wochenstunden und die Teilzeitstelle mit 25 Wochenstunden in 39028 Schlanders
Eine Vollzeitstelle und die Teilzeitstelle mit 20 Wochenstunden in 39024 Mals
Die Teilzeitstelle mit 29 Wochenstunden in 39021 Latsch

Falls notwendig werden bei der Abwicklung der Wettbewerbsprüfungen alle Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.

Die Verwaltung gewährleistet, dass Männer und Frauen sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz gleichberechtigt sind.

Bei der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.

Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 3,58% (Art. 3 - Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18) der Pflichtquote beträgt und dass am selben Datum im Berufsbild der ausgeschriebenen Stelle der Anteil der Frauen 100% und der Anteil der Männer 0% beträgt.

PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ E BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Silandro, 27/10/2026

in esecuzione della deliberazione della Giunta comprensoriale n. 468 del 06.10.2026, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, **è indetto un procedimento di mobilità tra gli enti e contestualmente un concorso pubblico per titoli ed esami** per la copertura a tempo indeterminato di

2 posti a tempo pieno (36 ore settimanali),
1 posto part-time (33 ore settimanali),
1 posto part-time (29 ore settimanali),
1 posto part-time (25 ore settimanali),
1 posto part-time (20 ore settimanali),
per
EDUCATORI/TRICI SOCIALI,
profilo professionale n. 63
7ª qualifica funzionale ter

Sedi di servizio:
Un posto a tempo pieno, il posto part-time con 33 ore settimanali, il posto part-time con 25 ore settimanali a 39028 Silandro
Un posto a tempo pieno e il posto part-time con 20 ore settimanali a 39024 Malles Venosta
Il posto part-time con 29 ore settimanali a 39021Laces

Durante lo svolgimento delle prove d'esame saranno previsti, se necessario, gli accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri.

L'amministrazione garantisce pari opportunità tra uomini e donne sia per l'accesso al lavoro che per il trattamento sul lavoro.

Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzione riservate agli invalidi ed alle altre categorie previste dalla legge n. 68/1999.

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 in servizio è pari al 3,58% (art. 3 - persone con minorazione psichica/fisica) e al 0% (art. 18) della quota d'obbligo mentre la percentuale di donne inquadrate nel profilo professionale corrispondente al posto bandito è pari al 100%, quella degli uomini al 0%.

Die gegenständliche Stellenausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Bestimmungen betreffend die Mobilität zwischen den Körperschaften.
Es wird gleichzeitig ein Verfahren für die Mobilität zwischen Körperschaften gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 ausgeschrieben, deren Bewerber/innen dieselben Prüfungen des gegenständlichen Wettbewerbs ablegen.

A) STELLENVORBEHALTE
(1) Eine Vollzeitstelle, die Teilzeitstelle (29 von 36 Wochenstunden), die Teilzeitstelle (25 von 36 Wochenstunden) und die Teilzeitstelle (20 von 36 Wochenstunden) sind Bewerbern (m/w/d) der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, eine Vollzeitstelle und die Teilzeitstelle (33 von 36 Wochenstunden) sind Bewerbern (m/w/d) der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.
(2) Die Teilzeitstelle (33 von 36 Wochenstunden) ist aufgrund der Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von mindestens einer Einheit im Sinne des Art. 1, Abs. 9 bis des GD Nr. 44/2023 den Freiwilligen Zivildienstleistenden vorbehalten. Diese Gleichstellung gilt jedoch nicht für diejenigen, die ohne Beanstandung den freiwilligen Landeszivildienst (SCUP) geleistet haben.
(3) Die Vollzeitstellen sind aufgrund der Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von mindestens einer Einheit im Sinne des Art. 1014, Buchstabe 3 e 4 und des Art. 678, Buchstabe 9 des GvD 66/2010 den Freiwilligen Streitkräften vorbehalten.

B) BESOLDUNG
Das vorgesehene Anfangsbruttojahresgehalt für eine Vollzeitstelle inklusive der Sonderergänzungszulage, der Zweisprachigkeitszulage und des 13. Monatsgehaltes beträgt 37.340,29 €. Hinzu kommen eventuelle weitere Zulagen, sofern und inwieweit zustehend.
Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlichen Steuer- und Versicherungsabzügen.

C) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ZULASSUNG
(1) Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:
a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174 bzw. sich in einer Situation laut Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97 befinden;
b) Vollendung des 18. Lebensjahres
c) Studientitel:
   Reifezeugnis sowie Laureat ersten Grades in Sozialpädagogik oder eines nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Lehrganges im Sinne des M.D. vom 27.07.2000 oder des D.P.R. Nr. 689/1973 gleichgestellten Diploms
   Gemäß Rundschreiben vom 05.04.2012 der Autonomen Provinz Bozen:
   - Abschluss eines Bachelorstudiums in der Laureatsklasse L-18 (Scienze dell'educazione e della formazione) gemäß M.D. 509/1999;
   - Abschluss eines Bachelorstudiums in der Laureatsklasse L-19 (Scienze dell'educazione e della formazione) gemäß M.D. 270/2004;

Il presente bando è emanato tenendo conto delle disposizioni relative alla mobilità tra gli enti.
Allo stesso tempo sarà bandita una procedura di mobilità tra gli enti ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008 e art. 35 del Testo Unico dei contratti di comparto del 02/07/2015, i cui candidati dovranno sostenere le stesse prove del concorso pubblico.

A) RISERVE DI POSTO
(1) Un posto a tempo pieno, il posto part-time (29 di 36 ore settimanali), il posto part-time (25 di 36 ore settimanali) ed il posto part-time (20 di 36 ore settimanali) sono riservati a candidati del gruppo linguistico tedesco, mentre un altro posto a tempo pieno ed il posto part-time (33 di 36 ore settimanali) sono riservati a candidati del gruppo linguistico italiano;

(2) Il posto part-time (33 di 36 ore settimanali) è riservato ai sensi dell'art. 1, comma 9 bis del D.L. 44/2023 essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità a favore dei volontari di servizio civile universale. Tale equiparazione, invece, non vale per coloro che hanno partecipato senza demerito al servizio civile provinciale (SCUP).

(3) I posti a tempo pieno sono riservati ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. 66/2010 essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità a volontari delle Forze Armate.

B) TRATTAMENTO ECONOMICO
Lo stipendio annuo iniziale lordo comprensivo dell'indennità integrativa speciale, dell'indennità di bilinguismo, nonché tredicesima ammonta a € 37.340,29 per un posto a tempo pieno, oltre eventuali altre indennità, se ed in quanto spettano.
Stipendio ed indennità sono al lordo delle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

C) REQUISITI PER L'AMMISSIONE
(1) Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:
a) cittadinanza italiana o di un altro stato appartenente all'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 oppure si trovino in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 06/08/2013, n. 97;
b) età non inferiore a 18 anni compiuti
c) titolo di studio
   Diploma di maturità nonché laurea di primo livello per educatore/trice professionale oppure diploma conseguito dopo un corso almeno triennale dichiarato equipollente ai sensi del D.M. 27.7.2000 o del D.P.R. n. 689/1973
   Ai sensi della circolare del 05.04.2012 della Provincia Autonoma di Bolzano:
   - Laurea triennale nella classe delle lauree L- 18 (Scienze dell'educazione e della formazione) ai sensi deL D.M. 509/1999;
   - laurea triennale nella classe delle lauree L-19 (Scienze dell'educazione e della formazione) ai sensi del D.M. 270/2004;

- ein gleichwertiger italienischer Studientitel der alten Studienordnung (vor M.D. 509/1999)*;
- ein im Ausland erworbener gleichwertiger Studientitel**

*siehe Vergleichstabellen des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung

**Die Gleichwertigkeit wird im Rahmen eines Anerkennungsverfahrens in festgestellt

d) Zweisprachigkeitsnachweis für die deutsche und italienische Sprache, gemäß Art. 4 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades - B2 (ehemalige Laufbahn „B“)
e) Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte;
f) Führerschein „B“
g) körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, die ernannten Bewerber vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
h) erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen;
i) unterschriebenes und ordnungsgemäß eingereichtes Gesuch (laut Punkt D).

(2) Für **Bewerber/innen im Besitz der oben angeführten Voraussetzungen, die ein Ansuchen für Mobilität zwischen den Körperschaften einreichen:**
Inhaber/in eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrolle) als Sozialpädagoge (m/w/d), 7. Funktionsebene ter, bei einer öffentlichen Körperschaft gemäß Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Zeitraum 2005-2008 für den normativen Teil und für den Zeitraum 2007-2008 für den wirtschaftlichen Teil vom 12.02.2008, wobei die Einstellung mit Wettbewerb erfolgt ist und die Probezeit bestanden wurde;

(3) Die geforderten Voraussetzungen müssen sowohl am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Verfahren als auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrags erfüllt sein.

(4) Am Verfahren nicht teilnehmen darf,
- wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist,
- wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung befreit, abgesetzt oder enthoben worden ist,
- wer sich in einer der von den einschlägigen Vorschriften festgesetzten Unvereinbarkeitssituationen befindet,
- wer des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte
- alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben

(5) Die Eintragung in das mit Gesetz vom 15. April 2024, Nr. 55, eingeführte Berufsverzeichnis der Sozialpädagogen (m/w/d) wird unter Beachtung der jeweils geltenden gesetzlichen Übergangsbestimmungen verlangt. Bis zur erstmaligen Bildung des Berufsverzeichnisses stellt die fehlende Eintragung bzw. die fehlende Antragstellung auf Eintragung kein Hindernis für die Teilnahme am Wettbewerb dar. Für eine

- laurea dell'ordinamento previgente (prima del D.M. 509/1999) equipollente*;
- titolo di studio equipollente conseguito all’estero **;

*Vedasi tabelle di equiparazione del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

**L'equipollenza è stabilita in Italia tramite una procedura di riconoscimento

d) attestato di conoscenza delle lingue tedesca ed italiana riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado previsto dall’art. 4 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 – B2 (ex carriera “B”)
e) godimento dei diritti civili e politici
f) patente di guida “B”
g) idoneità fisica all’impiego. L’amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all’impiego;
h) dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche;
i) presentazione, secondo le modalità ed i tempi prescritti, di una domanda sottoscritta (vedasi punto D).

(2) Per **candidati/e, in possesso dei requisiti, indicati qui sopra, che presentano domanda per la mobilità tra gli enti:**
rapporto di lavoro a tempo indeterminato (di ruolo) in qualità di educatore sociale, 7. qualifica funzionale ter, presso un ente pubblico ai sensi dell’art. 1 del Contratto collettivo intercompartimentale per il periodo 2005-2008 per la parte giuridica e per il periodo 2007-2008 per la parte economica del 12/02/2008, conseguito tramite concorso pubblico e periodo di prova compiuto;

(3) I requisiti prescritti devono essere posseduti sia alla data di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione al procedimento, sia all’atto della sottoscrizione del contratto individuale di lavoro.

(4) Non possono partecipare al procedimento coloro
- che sono esclusi dall’elettorato attivo o
- che siano stati destituiti, licenziati o dispensati dall’impiego presso una pubblica amministrazione
- che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi
- ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l’impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
- che abbiano fruito dell’esodo da amministrazioni pubbliche

(5) L’iscrizione all’Albo degli educatori professionali socio-pedagogici, istituito con la legge 15 aprile 2024, n. 55, è richiesta nel rispetto delle disposizioni transitorie di legge di volta in volta vigenti. Fino alla prima formazione dell’Albo, la mancata iscrizione ovvero la mancata presentazione della domanda di iscrizione non costituisce motivo ostativo alla partecipazione al concorso. Ai fini della successiva

spätere Aufnahme in den Dienst sind die zum Zeitpunkt der Aufnahme geltenden gesetzlichen Voraussetzungen für die Berufsausübung zu erfüllen.

D) ANSUCHEN UM ZULASSUNG

Um zum Verfahren zugelassen zu werden, können sich die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, der Eigenerklärung bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, der einen wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen ist (Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse www.bzgvin.it abgerufen und ausgedruckt werden).

ODER

Als Alternative dazu können die Bewerber/innen das Gesuch um Zulassung auf stempelfreiem Papier abfassen und darin eigenverantwortlich, in Kenntnis der Strafmaßnahmen im Falle von Fälschung von Dokumenten und wahrheitswidrigen Erklärungen, wie laut geltender Bestimmungen vorgesehen, sowie des Verfalls der Vergünstigungen durch eine Maßnahme, die infolge einer wahrheitswidrigen Erklärung genehmigt wurde, folgende Angaben und Erklärungen in Form von Eigenerklärung, im Sinne der geltenden Bestimmungen, anführen:

a) die vollständigen Personalien (Name und Nachname, Geburtsort und Geburtsdatum)
b) Wohnsitz
c) den Familienstand
d) die italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174, bzw. sich in einer laut Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 Situation befinden
e) den Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte
f) für männliche Bewerber: die Stellung in Bezug auf die Wehrdienstpflichten
g) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung in denselben oder der Streichung aus denselben
h) die etwaigen Vorstrafen/Verurteilungen oder laufenden Strafverfahren
i) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein
j) Arbeitstauglichkeit
k) den Besitz der Bescheinigung betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache gemäß Art. 4 des D.P.R. 752 vom 26.07.1976, für die Laufbahn der ausgeschriebenen Stelle;
l) den Besitz des Führerscheines B;
m) den Besitz des Studientitels, der laut Ausschreibung verlangt wird, mit Angabe der Schulen bzw. Anstalten, wo das Zeugnis erlangt worden ist, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten u. absolvierten Schuljahre, erhaltene Note bzw. Bewertungen;
   Bewerber/innen im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zum Verfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die allenfalls erforderlichen Zusatzprüfungen oder -auflagen müssen auf alle Fälle vor Ablauf der Frist für die

assunzione in servizio devono essere soddisfatti i requisiti previsti dalla normativa vigente, al momento dell'assunzione, per l'esercizio della professione.

D) DOMANDA DI AMMISSIONE

Per essere ammessi al procedimento i/le candidati/e potranno avvalersi dell'autocertificazione, ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato che forma parte integrante del presente bando (Il modulo di domanda di ammissione è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.bzgvin.it e può essere stampato).

OPPURE

In alternativa i/le candidati/e potranno presentare domanda di ammissione redatta in carta semplice nella quale dovranno effettuare sotto la propria responsabilità, consapevoli sia delle sanzioni penali per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, previste dalla normativa vigente, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace, le sotto elencate autocertificazioni, ai sensi della normativa vigente, concernenti:

a) le complete generalità (nome e cognome, luogo e data di nascita)
b) luogo di residenza
c) lo stato civile
d) la cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174, oppure trovarsi in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 6. agosto 2013, nr. 97;
e) il godimento dei diritti civili e politici
f) per candidati maschili: la posizione nei riguardi degli obblighi militari
g) il Comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle stesse
h) le eventuali condanne riportate o i procedimenti penali in corso
i) di non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione
j) idoneità fisica all'impiego
k) il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua tedesca ed italiana previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752, riferito alla carriera della qualifica del posto messo a concorso;
l) il possesso della patente di guida B;
m) il possesso del titolo di studio richiesto dal presente bando, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;
   Candidate/i in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. Gli esami integrativi o le misure compensative eventualmente richieste devono essere in ogni caso assolte prima della data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione.

Einreichung der Teilnahmegesuche erfüllt sein.

n) den Besitz der Titel, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang oder den Vorzug bei der Ernennung belegen;
o) den bei anderen öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit jeweiliger Dauer (Anfang u. Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene. Die Dienste mit anderen Tätigkeiten, in anderen Berufsbildern können nicht berücksichtigt werden. Es handelt sich hierbei um Informationen, welche für die Wertung angefordert werden: detaillierte Angabe von Berufsbild, Aufgabenbereiche, Zeitspannen, Arbeitsverhältnis (Vollzeit o. Teilzeit) usw. (man empfiehlt, eine entsprechende Erklärung von Seiten der Arbeit gebenden Körperschaft vorzulegen)
p) die genaue Adresse, an die alle den Verfahren betreffenden Mitteilungen der Verwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu betrachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Verfahrens eintreten, gemeldet werden müssen;
q) das Ersuchen um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel im Falle eines/einer Kandidaten/in mit Behinderung, aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung, (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen);
r) nicht in den Ruhestand versetzt worden zur sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6);
s) alle weiteren zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben;
t) dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;
u) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen.

Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizulegen, und zwar in Original oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechende Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

1. Bescheinigung in **Originalausfertigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung** zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen.
   Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 und nachfolgende Änderungen ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen, namentlichen Umschlag vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. **Diese Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein.**
   Wird das Ansuchen mittels elektronischer zertifizierter Post übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit (als Original in verschlossenem Umschlag) auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchsstellung jedoch spätestens bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom

n) il possesso dei titoli che, in caso di idoneità al concorso, diano il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina;
o) eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale con relativa qualifica funzionale rivestita. I servizi prestati con altre mansioni non sono valutabili. Si tratta di informazioni richieste ai fini dell'attribuzione di punteggio: indicare dettagliatamente il profilo professionale, le mansioni, i periodi, l'orario: pieno o parziale, ecc. (è opportuna la presentazione di dichiarazione conforme da parte dell'ente datore di lavoro);
p) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al procedimento, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del procedimento;
q) la richiesta di eventuali tempi aggiuntivi e/o l'indicazione dell'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame in caso di candidato/a disabile, in relazione al suo specifico handicap (da dimostrare con apposita documentazione);
r) di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/ collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6);
s) il possesso dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina;
t) di non trovarsi in nessuna condizione/posizione di incompatibilità la quale non consente l'assunzione;
u) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.

Alla domanda di ammissione va allegata la seguente documentazione in originale o in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

1. **Certificazione in originale relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici**.
   Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso nominativo rilasciata ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e modifiche pena esclusione dal procedimento. **Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande.**
   Nei casi di invio della domanda tramite posta elettronica certificata il certificato di appartenenza al gruppo linguistico può essere consegnato materialmente (in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande, fino all'inizio della prima prova concorsuale, pena esclusione dal procedimento e a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato

Verfahren und vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Verfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie (auch Fax-Sendung oder Pdf-Datei) übermittelt wird.
Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, nämlich zur italienischen, deutschen oder ladinischen, abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen. Will eine Person das Recht geltend machen, so muss sie dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb erklären.
Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns bei Gefahr im Verzug Nr. 5 vom 17. Juli 2026 ist die Einholung der Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe für sämtliche Zwecke, für die sie nach den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen ist, bis auf Weiteres ausgesetzt. Das Wettbewerbsverfahren wird ordnungsgemäß fortgeführt. Die entsprechende Bescheinigung ist zu einem späteren Zeitpunkt gemäß den zum Zeitpunkt ihrer Einholung geltenden Bestimmungen vorzulegen.

già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del procedimento, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia (anche via fax o formato pdf);

Ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale n. 326 del 28/03/2017, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Se una persona intende avvalersi del diritto ivi previsto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione al procedimento.

Ai sensi dell'Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17 luglio 2026, l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico è sospesa, fino a diversa disposizione, per tutti gli scopi per i quali essa è prevista dalla normativa vigente. La procedura concorsuale prosegue regolarmente. La relativa certificazione dovrà essere prodotta successivamente, secondo le disposizioni che saranno applicabili al momento della sua acquisizione.

2. Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 3,87 Euro beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Südtiroler Sparkasse AG, Filiale Schlanders, Hauptstrasse 129, Schlanders (Bankkoordinaten IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214).

3. Einverständniserklärung gemäß EU Reglement Nr. 679/2016 zur Verarbeitung der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle Zwecke zugunsten der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;

2. quietanza di 3,87 euro per contributo di partecipazione. Tale importo deve essere versato presso il tesoriere della Comunità Comprensoriale Val Venosta, Cassa di Risparmio di Bolzano s.p.a., Agenzia di Silandro, Via Principale 129, Silandro (coordinate bancarie IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214).
3. dichiarazione di autorizzazione ai sensi del Regolamento UE n. 679/2016 a favore della Comunità Comprensoriale Val Venosta al trattamento dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente;

Die Bewerber/innen müssen außerdem bis spätestens zur Einreichfrist der Gesuche den Besitz etwaiger Titel nachweisen – oder deren Vorhandensein im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 erklären – die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung geben, andernfalls können diese nicht geltend gemacht werden.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen in einem Verzeichnis auf stempelfreiem Papier angeführt sein, das unterschrieben, dem Ansuchen beizulegen ist.

Tutti i documenti e i titoli allegati alla domanda devono essere specificati in un apposito elenco in carta libera da allegarsi, firmato, alla domanda.

Alle schon bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen angeführt sein.

Tutti i documenti già acquisiti agli atti della Comunità Comprensoriale Val Venosta che dovrebbero essere

Nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche werden keine weiteren Unterlagen angenommen, außer jene einer eventuellen Anfrage zur Überprüfung des Gesuches.

E) TERMIN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE

VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DES ANSUCHENS UM ZULASSUNG IST:

30. November 2026, um 12.00 Uhr

(1) Das Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

a) durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse
bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it
wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden;

b) mittels **Einschreibsendung** an die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Hauptstr. 134, 39028 Schlanders (BZ);

c) **direkte Abgabe in der Personalverwaltung** der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiträumen (Dienstag und Donnerstag von 08:30 – 12.00 Uhr und von 14:30 – 16.30 Uhr, Montag, Mittwoch und Freitag von 08:30 – 12.00 Uhr).

(2) Das Ansuchen um Zulassung zum Aufnahmeverfahren samt Unterlagen muss innerhalb der oben festgelegten Frist bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, ein langen, wobei das Eingangsdatum durch den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Vinschgau festgehalten wird. Bewerber/innen, deren Ansuchen samt Dokumente nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zum Verfahren zugelassen, auch wenn sie das Ansuchen fristgerecht bei einem Postamt abgegeben haben.
Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum und die Uhrzeit des Versands seitens des/der Antragstellers/in.

(3) Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht verantwortlich für das Nichteintreffen von Mitteilungen das Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten E-Mail Adresse seitens des/der Antragstellers/in, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegeben Adresse.

(4) Das Zulassungsgesuch muss leserlich in Blockschrift ausgefüllt und vom/von der Antragsteller/in

presi in considerazione ai fini della valutazione della domanda devono essere elencati in questa.

Scaduto il termine per la presentazione delle domande non sarà accettata altra documentazione, se non quella eventualmente richiesta per la regolarizzazione della domanda.

E) TERMINE E MODALITÁ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

TERMINE DI SCADENZA PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI AMMISSIONE:

30 novembre 2026, alle ore 12.00

(1) La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

a) tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo
bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it
avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg;

b) a mezzo **raccomandata** alla Comunità Comprensoriale Val Venosta, Via Principale 134 a 39028 Silandro (BZ);

c) **direttamente nell'ufficio per la gestione del personale** della Comunità Comprensoriale Val Venosta durante gli orari di apertura al pubblico (martedì e giovedì dalle ore 08.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30, lunedì, mercoledì e venerdi dalle ore 8.30 alle ore 12.00).

(2) La domanda di ammissione al procedimento di assunzione con la documentazione deve pervenire alla Comunità Comprensoriale Val Venosta entro il termine sopra stabilito. La data di arrivo della domanda è determinata dal timbro a data apposto dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta. Non vengono ammessi al concorso i candidati la cui domanda perviene dopo il termine stabilito, anche se essi hanno presentato la domanda in tempo utile ad un ufficio postale.
In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data e l'ora di spedizione da parte del/la candidato/a.

(3) La Comunità Comprensoriale Val Venosta non avrà responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del/la concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

(4) La domanda di ammissione al procedimento dovrà essere compilata in stampatello leggibile e recare in

handschriftlich unterzeichnet sein, wobei die Beglaubigung der Unterschrift nicht erforderlich ist, wohl aber die Ablichtung eines gültigen Personalausweises beizulegen ist. Wird das Gesuch persönlich eingereicht und die Unterschrift direkt vor dem/der zuständigen, empfangenden Beamten abgegeben, muss der gültige Personalausweis vorgezeigt werden und es ist keine Ablichtung erforderlich.

(5) Die Teilnahme am Verfahren setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

(6) Der/Die Kandidat/in kann den Antrag bis zum Verfallstermin für die Einreichung der Gesuche ändern oder ergänzen, auch wenn er bereits vorher eingereicht wurde. In diesem Fall wird der in der zeitlichen Reihenfolge zuletzt eingereichte Antrag berücksichtigt.

F) ZULASSUNG BZW. AUSSCHLUSS

Die Entscheidung über die Zulassung oder den Ausschluss der Kandidaten/innen zu den Wettbewerbsprüfungen steht der Prüfungskommission zu.

Vom Verfahren ausgeschlossen werden die Bewerber/innen, die:

a) eine oder mehrere der im obigen Abschnitt C) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
b) das Ansuchen nicht zeitgerecht oder
c) ohne Unterschrift oder
d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben oder
e) unwahre Erklärungen abgeben
f) den Bestimmungen laut Abschnitt H), Abs. 3 der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommen.

Die Verwaltung wird die Richtigkeit der abgegebenen Erklärungen ausschließlich bei den Kandidaten überprüfen, die die mündliche Prüfung bestanden haben, unbeschadet der Möglichkeit, in jeder Phase des Verfahrens Stichprobenkontrollen der von den Bewerbern gemachten Angaben durchzuführen und folglich jene Kandidaten vom Verfahren auszuschließen, die nicht im Besitz der in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen sind.

Das Fehlen der vorgeschriebenen Voraussetzungen sowohl während des Auswahlverfahrens als auch danach, führt zum Ausschluss vom Verfahren und stellt – sofern bereits ein Arbeitsverhältnis begründet wurde – einen Grund für dessen Auflösung dar.

Sollten gefälschte Unterlagen oder falsche Erklärungen festgestellt werden, finden die strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 Anwendung.

G) PRÜFUNGSPROGRAMM

Die zum Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften oder öffentlichen Wettbewerb zugelassenen

calce, a pena di esclusione, la firma autografa del/la concorrente (non è necessaria l'autenticazione). Dovrà inoltre essere obbligatoriamente corredata da copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità (salvo il caso in cui venga presentata direttamente e sottoscritta, esibendo un documento di identità in corso di validità, in presenza del/la dipendente incaricato/a a riceverla).

(5) La partecipazione al procedimento presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

(6) Il candidato può modificare o integrare la domanda fino alla data di scadenza del bando, anche se già precedentemente consegnata. In tal caso sarà presa in considerazione esclusivamente l'ultima domanda presentata in ordine di tempo.

F) AMMISSIONE/ESCLUSIONE

L'ammissione o l'esclusione di candidati/e alle e rispettivamente dalle prove concorsuali compete alla commissione giudicatrice.

Dal procedimento vengono esclusi i/le candidati/e che:

a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al paragrafo C) di cui sopra;
b) presentano la domanda oltre il termine oppure
c) senza firma oppure
d) non regolarizzino la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione oppure
e) rilasciano dichiarazioni mendaci
f) non ottemperano a quanto previsto nel paragrafo H), comma 3 del bando e alle relative disposizioni normative.

L'amministrazione procederà a verificare la veridicità delle dichiarazioni rilasciate limitatamente ai candidati che avranno superato la prova orale, fermo restando la facoltà di fare controlli a campione sulle dichiarazioni rese dai candidati in qualunque fase della procedura e disporre, quindi, all'esclusione dalla procedura di quei candidati non in possesso dei requisiti previsti dal bando.

Il difetto dei requisiti richiesti prescritti sia nel corso della procedura che successivamente comporta l'esclusione dal procedimento e costituisce causa di risoluzione del rapporto di lavoro, ove instaurato.

Nel caso venissero meno riscontrate falsità in atti o dichiarazioni mendaci, si applicheranno le sanzioni penali ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000.

G) PROVE D'ESAME

I/Le candidati/e ammessi/e al procedimento di mobilità o al concorso pubblico dovranno sostenere **una prova scritta ed una prova orale.**

Kandidaten/innen müssen **eine schriftliche und eine mündliche Prüfung** ablegen.

1. Die schriftliche Prüfung umfasst einen oder mehrere der folgende Themenbereiche:
   - Grundkenntnisse der Soziologie, Pädagogik und Psychologie, sowie der sozialen Arbeit
   - Grundkenntnisse der Integrationspädagogik;
   - Grundkenntnisse der Entwicklungspsychologie unter besonderer Berücksichtigung von abweichenden Entwicklungen;
   - Sozialpsychiatrie;
   - Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderung
   - Case-management; Projektmanagement;
   - Arbeitsplatzbegleitung (Jobcoaching)
   - Ausarbeitung von Rehabilitationsprogrammen;
   - Krisenprävention und -intervention;
   - Vernetzung mit anderen Diensten, Einrichtungen und anderen aktivierbaren Ressourcen im Bereich Menschen mit Behinderung;
   - Interdisziplinäre Zusammenarbeit, Teamarbeit;
   - Kommunikationstechniken;
   - Methoden und Techniken für den Einsatz von menschlichen Ressourcen;
   - Elemente der Gesetzgebung und Organisation im Bereich des Sozialwesens sowie der Arbeit im Land Südtirol;
   - Wichtigste Richtlinien der Sozialpolitik in der Provinz Bozen;
   - Der Landessozialplan;
   - Kenntnis der Bestimmungen über die Verwaltungsunterlagen (DPR Nr. 445/2000) und des Rechts auf Aktenzugang;

2. Die mündliche Prüfung betrifft die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung sowie:
   - Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten;
   - Verhaltenskodex für das Personal der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;
   - die Satzung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau
   - Datenschutz gemäß EU Reglement Nr. 679/2016;

H) PRÜFUNGSKALENDER – ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN

(1) Auf der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau werden die Prüfungstermine mindestens 15 Tage vor der jeweiligen Prüfung und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Die diesbezüglichen Informationen sind über den Link https://www.bzgvin.it/de/Laufende_Wettbewerbe abrufbar.

(2) Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Verfahren mit sich.
Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen einen gültigen Ausweis mitbringen.

(3) Die schriftliche und die mündliche Prüfung müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe

1. La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:
   - conoscenze di base della sociologia, pedagogia e psicologia, nonché del lavoro sociale;
   - conoscenze di base della pedagogia dell'integrazione;
   - conoscenze di base della psicologia di sviluppo con riguardo specifico ai sviluppi differenti;
   - psichiatria sociale;
   - Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità
   - case-management; management di progetto;
   - accompagnamento sul posto di lavoro (jobcoaching)
   - elaborazione di programmi di riabilitazione;
   - prevenzione e intervento in situazioni di crisi;
   - lavoro di rete con altri sevizi, altre strutture ed altre risorse attivabili nel settore persone con handicap;
   - collaborazione interdisciplinare; lavoro d'equipe;
   - tecniche di comunicazione;
   - metodi e tecniche nell'impiego di risorse umane;
   - elementi di base di legislazione e di organizzazione in materia di servizi sociali e del lavoro della provincia di Bolzano;
   - principali linee di politica sociale della Provincia di Bolzano;
   - il piano sociale provinciale;
   - Conoscenza della normativa in materia di documentazione amministrativa (DPR n. 445/2000) e di diritto di accesso agli atti;

2. La prova orale verterà sugli argomenti previsti per la prova scritta nonché:
   - diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
   - codice di comportamento per il personale della Comunità comprensoriale Val Venosta;
   - Statuto della Comunità comprensoriale Val Venosta
   - normativa in materia di tutela della privacy ai sensi del regolamento EU n. 679/2016;

H) DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE

(1) Sulla pagina web della Comunità Comprensoriale Val Venosta si pubblicano, con valore ufficiale, le date delle prove non meno di 15 giorni prima dell'inizio e quanto altro connesso al procedimento. Le relative informazioni sono raggiungibili tramite il link https://www.bzgvin.it/it/Concorsi_in_fase_di_svolgimento .

(2) L'assenza da uno degli esami comporta l'esclusione dal procedimento.
Alle prove i candidati si devono presentare muniti di un valido documento di riconoscimento.

(3) La prova scritta e la prova orale devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico

angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

(4) Der/Die Bewerber/in, welche/r Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(5) Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau ist nicht angehalten Unterlagen für die Prüfungsvorbereitung an die Kandidaten/innen auszuhändigen.

(6) Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin/der betroffene Kandidat ausdrücklich einen diesbezüglichen Antrag stellen, in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichem Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden.
Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen, gemäß Art. 3, Absatz 1 des Gesetzes vom 5 Februar 1992, Nr. 104, oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

(7) Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, den/die zuständige Sekretär/in der Wettbewerbskommission im Voraus unter folgender E-Mail Adresse informieren: infopersonal@bzgvin.it

(8) Die Bewerber/innen, welche mit Verspätung zur Prüfung kommen, können bis zum Zeitpunkt an dem der Umschlag mit der ausgewählten Prüfung geöffnet wird, zu den Räumen zugelassen werden, in denen der Wettbewerb stattfindet.

I) BEWERTUNG DER BESCHEINIGUNGEN UND DER PRÜFUNGEN:
Es gelten folgende Kriterien für die Bewertung von Bescheinigungen und Prüfungen:

ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

(4) Il/La concorrente che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal procedimento.

(5) La Comunità Comprensoriale Val Venosta non è tenuta a fornire ai/alle candidati/e il materiale di studio per la preparazione delle prove d'esame.

(6) In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta, indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato.
I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta percento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili, ai sensi dell'art. 3, comma 1 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

(7) Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretario della commissione del concorso pubblico al seguente indirizzo e-mail: infopersonal@bzgvin.it

(8) I/le candidati che arrivano in ritardo possono essere ammessi nei locali in cui si svolge il concorso fino al momento precedente a quello dell'apertura della busta contenente il tema sorteggiato.

I) VALUTAZIONE DEI TITOLI E DEGLI ESAMI:

Valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami:

a) Gesamtbewertung der Wettbewerbsprüfung: achtzig Punkte;

Die vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Mindestbewertung von 24/40 bei der schriftlichen und 24/40 bei der mündlichen Prüfung erhält. Der/die Bewerber/in, der/die die jeweilige Mindestbewertung nicht erreicht, wird vom Verfahren ausgeschlossen.

b) Höchstbewertung des für den Zugang erforderlichen Ausbildungsnachweises: zehn Punkte;

c) Bewertung für die Berufserfahrung (maximal zehn Punkte):

1. im Falle der Ausübung von einschlägigen Aufgaben: ein Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von zehn Punkten;
2. im Falle der Ausübung von ähnlichen Aufgaben, einschließlich der Berufserfahrung in niedrigeren oder höheren Rängen oder Berufsbildern: ein halber Punkt für jeden Viermonatszeitraum bis zu einem Maximum von fünf Punkten;
3. Die Dienstzeiten in Teilzeit werden im Verhältnis reduziert.
4. Dienste in verschiedenen Körperschaften oder Betrieben werden zusammengezählt und gemäß den anfangs festgelegten Kriterien bewertet,
5. Dienste, die zur gleichen Zeit bei mehreren Arbeitgebern geleistet werden, werden zusammengezählt und gemäß den anfangs festgelegten Kriterien bewertet, wobei die Bewertung insgesamt die eines Vollzeitarbeitsverhältnisses nicht übersteigen darf.
6. im Falle der Ausübung von einschlägigen und ähnlichen Aufgaben darf der insgesamt bewertete Zeitraum drei Jahre und vier Monate nicht überschreiten.

Die Bewertung der Bescheinigungen wird von der Bewertungskommission für jene Bewerber/innen durchgeführt, welche die Prüfungen bestanden haben.

Ungenau oder unvollständig bzw. in unklarer Form angeführte Berufserfahrung wird nicht bewertet.

Die Gesamtpunktezahl für die Rangordnung ergibt sich aus den Prüfungen und der Bewertung der Titel, aber nur, falls die Prüfungen positiv bestanden wurden.

J) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG:

(1) Die Prüfungskommission erstellt getrennte Rangordnungen, und zwar eine für das Mobilitätsverfahren und eine für den öffentlichen Wettbewerb. Bei der Besetzung der Stelle gilt folgende Reihung, immer unter Einhaltung des Sprachgruppenvorbehaltes:

1. geeignete Kandidaten/innen, welche den Vorbehalt lt. GD. Nr. 44/2023 oder GvD Nr. 66/2010 geltend machen
2. geeignete Kandidaten/innen des Mobilitätsverfahrens
3. geeignete Kandidaten/innen des öffentlichen Wettbewerbs

(2) Bei gleicher Punktezahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 23 der Verordnung über die Aufnahme in den

a) valutazione complessiva dell'esame di concorso: ottanta punti;

Gli esami previsti non si intendono superati qualora il/la candidato/a non ottenga almeno una votazione di 24/40 nella prova scritta e 24/40 nella prova orale. Il/la candidato/a, il/la quale non ottiene la relativa valutazione minima sarà escluso dal procedimento.

b) valutazione massima del titolo di studio richiesto per l'accesso: dieci punti;

c) valutazione dell’esperienza professionale (massimo dieci punti):

1. nel caso dell'esercizio di mansioni attinenti, un punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di dieci punti;
2. nel caso dell'esercizio di mansioni affini, compresa l'esperienza affine esercitata in profili professionali oppure qualifiche inferiori o superiori, mezzo punto per ogni periodo quadrimestrale fino ad un massimo di cinque punti;
3. i periodi prestati con lavoro a part-time vengono ridotti in proporzione;
4. servizi prestati in diversi enti oppure aziende vengono sommati e valutati secondo i criteri sopra indicati;
5. servizi prestati contemporaneamente presso diversi datori di lavoro vengono sommati e valutati secondo i criteri sopra indicati; la valutazione complessiva non può comunque superare quella del rapporto di lavoro a tempo pieno.
6. nel caso di esercizio di mansioni attinenti ed affini il periodo complessivo di valutazione non può comunque superare i tre anni e quattro mesi.

La valutazione dei titoli è effettuata dalla commissione giudicatrice per colore che abbiano superato le prove d'esame.

Non viene valutata l'esperienza professionale descritta in modo incompleto, poco chiaro o ambiguo.

Il punteggio complessivo per la graduatoria finale del concorso è dato dalle prove, nonché la valutazione dei titoli, solo se le prove risultano positive.

J) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA:

(1) La commissione giudicatrice forma graduatorie separate, una per il procedimento di mobilità e una per il concorso pubblico. Per la copertura del posto vale la seguente sequenza, sempre nel rispetto delle riserve per i gruppi linguistici:

1. candidati/e idonei/e, i/le quali fanno valere il diritto alla riserva ai sensi della legge DL 44/2023 oppure D.lgs 66/2010
2. candidati/e idonei/e del procedimento di mobilità
3. candidati/e idonei/e del concorso pubblico

(2) A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 23 del Regolamento di esecuzione sull’accesso

Landesdienst, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 22 vom 02.09.2013 und bei weiterer Punktegleichheit die Vorzugstitel gemäß Art.5, Abs. 4 und 5, des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487.

(3) Die Rangordnung des öffentlichen Wettbewerbs hat ab dem Tag der Genehmigung durch den Bezirksausschuss der Wettbewerbsprotokolle eine Gültigkeit zwei Jahren.
Sollte innerhalb dieses Zeitraumes die ausgeschriebene Stelle bzw. eine gleichwertige Stelle frei werden, so wird die Stelle durch die Ernennung der geeignet erklärten Kandidaten/innen neu besetzt. Die Ernennung erfolgt nach der Rangordnung des Wettbewerbs.
Für Stellen, die nach der Ausschreibung des Wettbewerbs eingeführt bzw. umgewandelt werden, muss ein neuer Wettbewerb ausgeschrieben werden.

(4) Im Sinne von Art. 15, Abs. 6 des DPR Nr. 487/1994 und Art. 20, Abs. 2 des D.LH Nr. 22/2013 beginnen die Fristen für die Anfechtung mit der Veröffentlichung des Beschlusses über die Genehmigung der endgültigen Rangordnung auf der Internetseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau.

K) ERNENNUNG

(1) In der Mitteilung an den/die Gewinner/in über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst auf Probe anzutreten hat. Die Ernennung wird nach positivem Verlauf der Probezeit definitiv.

(2) Der/Die Gewinner/in muss innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der Ernennungsmitteilung schriftlich erklären, ob er/sie die Ernennung annimmt. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet.

(3) Der/Die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen sind. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt wird.

(4) Der/Die Gewinner/in des Verfahrens unterzeichnet, innerhalb des Datums laut Abs. 1 den individuellen Arbeitsvertrag. Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird.

(5) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde oder das Ergebnis von Strafauszügen die Einstellung in öffentlichen Ämtern ausschließt.

(6) Gemäß Art. 41 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 81/2008 in der geltenden Fassung wird der/die Gewinner/in einer ärztlichen Untersuchung unterzogen, die darauf abzielt festzustellen, ob die Eignung für die Aufgaben vorliegt, denen er/sie zugewiesen wird.

all'impiego provinciale approvato con D.P.P. 02.09.2013 n.22 e in caso di ulteriore parità i criteri di preferenza stabiliti dall'art. 5 comma 4 e 5, D.P.R. 09/05/1994 n. 487.

(3) La graduatoria di merito del concorso pubblico avrà la validità di due anni con decorrenza dalla data di approvazione dei verbali di concorso dalla Giunta Comprensoriale.
Se entro questo periodo dovesse rendersi eventualmente vacante il posto bandito oppure uno ad esso equivalente, il posto in questione verrà attribuito ai concorrenti dichiarati idonei. Tale facoltà viene esercitata seguendo l'ordine della graduatoria del concorso.
Per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del concorso medesimo deve essere bandito un nuovo concorso.

(4) I termini di impugnazione decorrono dalla pubblicazione sul sito internet della Comunità Comprensoriale Val Venosta della delibera di approvazione della graduatoria finale del presente concorso ai sensi dell'art. 15 comma 6 del DPR 487/1994 e ai sensi dell'art. 20 comma 2 del DPP 22/2013 in vigore.

K) NOMINA

(1) La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio in prova. La nomina acquisterà carattere di stabilità superato il periodo di prova.

(2) Il/La vincitore/trice deve far pervenire per iscritto entro 5 giorni dal ricevimento della partecipazione della nomina l'accettazione di questa. In mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione è considerato/a rinunciatario/a al posto.

(3) Il/La candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

(4) Il/La vincitore/trice del procedimento sottoscrive entro la data di cui al comma 1 il contratto individuale di lavoro. Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto.

(5) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o sulla base di non veritiere oppure per chi risultino di precedenti penali che escludano dall'assunzione presso pubblici ufficio.

(6) Ai sensi dell'art. 41, comma 2, del D.lgs n. 81/2008 e s.m.i., il vincitore verrà sottoposto a visita medica intesa a constatare l'idoneità alle mansioni cui lo stesso sarà destinato.

L) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

(1) Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Verfahrens zu verlängern oder auch das Verfahren zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Rangordnungsarbeiten noch nicht begonnen haben.

(2) Wer am Verfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(3) Alles, was nicht in dieser Ausschreibung ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Vinschgau.

(4) Nähere Informationen können in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau eingeholt werden (Tel. 0473/736821, E-Mail: infopersonal@bzgvin.it).
Die Gesuchsvorlagen finden Sie auch unter der Internetadresse: www.bzgvin.it

M) DATENSCHUTZ

(1) Gemäß Art. 13 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 werden die betroffenen Personen darüber informiert, dass die personenbezogenen Daten, einschließlich Daten besonderer Kategorien, von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau als Verantwortliche ausschließlich für die Zwecke verarbeitet werden, die mit der Durchführung des vorliegenden Verfahrens und den nachfolgenden Tätigkeiten eines eventuellen Einstellungsverfahrens verbunden sind, und zwar unter Beachtung der einschlägigen Rechtsvorschriften sowie der Bestimmungen der Kollektivverträge.

(2) Weiterführende Informationen sind auf der Internetseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau ersichtlich.

DIE PRÄSIDENTIN
LA PRESIDENTE
Roselinde Gunsch
(digital signiert)
(firmato digitalmente)

L) DISPOSIZIONI FINALI

(1) Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente procedimento o di annullare il procedimento o anche di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

(2) La partecipazione al procedimento comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti

(3) Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente Regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta.

(4) Per ulteriori informazioni gli/le interessati/e possono rivolgersi all'ufficio per la gestione del personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta (tel. 0473/736821, E-Mail: infopersonal@bzgvin.it).
Si può anche accedere ai modelli di domanda tramite internet: www.bzgvin.it

M) TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

(1) Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 679/2016 si informano gli interessati che i dati personali, compresi quelli particolari, sono trattati dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta in qualità di titolare del trattamento, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della presente procedura per le successive attività inerenti all'eventuale procedimento di assunzione, nel rispetto della normativa specifica e delle disposizioni dei Contratti collettivi di lavoro.

(2) Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet della Comunità Comprensoriale della Val Venosta.

DER GENERALSEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE
Urban Rinner
(digital signiert)
(firmato digitalmente)

BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU

SITZ IN SCHLANDERS

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

COMUNITÀ COMPRENSORIALE VAL VENOSTA

SEDE IN SILANDRO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

An die Bezirksgemeinschaft Vinschgau
Personalverwaltung
Hauptstraße Nr. 134 - 39028 Schlanders (BZ)

Alla Comunità Comprensoriale Val Venosta
Gestione del personale
Via Principale n. 134 - 39028 Silandro (BZ)

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM MOBILITÄTSVERFAHREN ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG VON
2 Vollzeitstellen (36 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (33 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (29 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (25 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (20 Wochenstunden),
für
SOZIALPÄDAGOGEN (m/w/d),
Berufsbild Nr. 63
7. Funktionsebene ter

DOMANDA DI AMMISSIONE AL PROCEDIMENTO DI MOBILITÁ TRA GLI ENTI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI
2 posti a tempo pieno (36 ore settimanali),
1 posto part-time (33 ore settimanali),
1 posto part-time (29 ore settimanali),
1 posto part-time (25 ore settimanali),
1 posto part-time (20 ore settimanali),
per
EDUCATORI/TRICI SOCIALI,
profilo professionale n. 63
7ª qualifica funzionale ter

Wichtig! Das Gesuch muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata.

Nachname	cognome .....
Name	nome .....
geboren in .....am	nato/a a .....il .....
wohnhaft in	residente a .....
PLZ ..... (Prov. …….....)	CAP ..... (Prov. .....)
Straße.....Nr.	via ..... n. .....

Steuernummer / codice fiscale																

Mobiltelefon …….....	tel. cell. .....
Tel. …… Fax ….....	tel. …… fax ….....
E-Mail	e-mail .....
Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Bezirksgemeinschaft Vinschgau bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC zu kommunizieren: PEC-Adresse: _____	La/Il sottoscritto intende comunicare con la Comunità Comprensoriale Val Venosta per quanto riguarda il presente procedimento esclusivamente tramite PEC: Indirizzo PEC:_____
Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): wohnhaft in ……..…… PLZ ……..……..…….. (Prov. ……...) Straße ……..…… Nr. …..	Indirizzo di recapito per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): residente a ……..…… CAP ……..……..…… (prov. ……...) via ……..…… n. ……..…

Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	*SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO*
Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:	Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:
○ Gemeinde……..	○ Comune……..……...
○ Altersheim…….……....	○ Casa di riposo per anziani…….....
○ Bezirksgemeinschaft…….….....	○ Comunità comprensoriale…….
○ Sanitätsbetrieb der Auton. Provinz Bozen	○ Azienda sanitaria Prov. Autonoma Bolzano
○ Institut für den sozialen Wohnbau	○ Istituto per l'edilizia sociale
○ Verkehrsamt Bozen	○ Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
○ Kurverwaltung Meran	○ Azienda di sogg., cura e turismo di Merano
○ Autonome Provinz Bozen-Südtirol	○ Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
○ andere öffentliche Körperschaft und zwar: …….....	○ altro ente pubblico e precisamente: …….. ……
○ aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:……;	○ di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova: ……;
○ in folgendes Berufsbild der 7. Funktionsebene ter eingestuft zu sein: _____;	○ di essere inquadrata/o nel seguente profilo professionale della 7^ qualifica funzionale ter: _____;
○ die Voraussetzungen laut Abschnitt C) dieser Ausschreibung zu besitzen;	○ di essere in possesso dei requisiti del paragrafo C) del bando;
○ die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen	○ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;
ABSCHNITT UNTERLAGEN	*SEZIONE DOCUMENTAZIONE*
Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
1. Diensterklärung	1. dichiarazione di servizio
2. Kopie des Personalausweises Die Nichtabgabe bewirkt den Ausschluss vom Verfahren. (wird nicht beigelegt, wenn der/die Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt).	2. fotocopia della carta d'identità. In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura. (non viene allegata in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente).
und	e
❑ **die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche am Verfallstag für die Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befinden muss. ***	❑ **la certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa. ***
❑ Der/Die Bewerber/in, der/die den **Antrag mittels PEC** einreicht, erklärt die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich diese zu Beginn der Wettbewerbsprüfung abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Das Ausstellungsdatum der Bescheinigung, darf nicht nach dem Einreichetermin des Ansuchens datiert sein. *	❑ Il/la candidato/a che invia la **domanda per PEC** dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo all'inizio della prova concorsuale, pena esclusione dal procedimento. La data di rilascio della certificazione non può essere datata dopo il termine di presentazione della domanda. *
❑ Für **nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen**: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der Wettbewerbsprüfung,	❑ Per **persone non residenti nella Provincia di Bolzano**: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prova concorsuale. *

vorzulegen. *

* Informationen für Personen, die die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe noch nicht abgeholt haben:

Wir informieren Sie darüber, dass aufgrund der derzeitigen Unzugänglichkeit des Landesgerichts Bozen und der daraus resultierenden Unmöglichkeit, die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe zu erhalten, eine Übergangsregelung zur Anwendung kommt. Unter Berücksichtigung der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns vom 17. Juli 2026 ist die Teilnahme am Auswahlverfahren auch für jene Personen möglich, die die Bescheinigung noch nicht abgeholt haben.

Dies betrifft alle Personen, die:

- nicht im Besitz einer Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe sind, die im Moment des Ablaufs der Einreichfrist der Ankündigung nicht älter als 6 Monate ist;
- der Bezirksgemeinschaft Vinschgau innerhalb der letzten sechs Monate keine Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe vorgelegt haben.

Der/die Unterfertigte erklärt bezüglich Sprachgruppen-zugehörigkeitsbescheinigung folgendes:

☐ **im Sinne des Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns vom 17. Juli 2026 wird erklärt, die Sprachgruppenzugehörigkeitsbescheinigung aufgrund der Unzugänglichkeit des Landesgerichts Bozen nicht beilegen zu können**

☐ **er/sie erklärt weiter, die Ausstellung der Bescheinigung beantragt zu haben und die Bescheinigung bei Erhalt unverzüglich in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau abzugeben.**

Folgende Bescheinigungen befinden sich bereits im Besitze der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, weil sie anlässlich

…….....

..... vorgelegt wurden:

1) .....

2) .....

3) .....

* Informazioni per le persone che non hanno ancora ritirato il certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico:

Vi informiamo che, a causa dell'attuale inaccessibilità del Tribunale di Bolzano e della conseguente impossibilità di ottenere il certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico, trova applicazione una disciplina transitoria. Tenuto conto dell'ordinanza contingibile e urgente del Presidente della Provincia del 17 luglio 2026, è ammessa la partecipazione alla procedura concorsuale anche alle persone che non abbiano ancora ritirato il relativo certificato.

Ciò riguarda tutte le persone che:

- non sono in possesso di un certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico che, alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande previsto dall'avviso, non sia anteriore a sei mesi;
- negli ultimi sei mesi non abbiano presentato alla Comunità Comprensoriale Val Venosta un certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico.

Il/La sottoscritto/a dichiara, con riferimento al certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico, quanto segue:

☐ **ai sensi dell'ordinanza contingibile e urgente del Presidente della Provincia del 17 luglio 2026 si dichiara di non poter allegare il certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico a causa dell'inaccessibilità del Tribunale di Bolzano;**

☐ **si dichiara inoltre di aver richiesto il rilascio del certificato e si impegna a consegnarlo tempestivamente all'Amministrazione del personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta non appena ne sarà in possesso.**

La seguente documentazione si trova già in possesso dell'ufficio per la gestione personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta, in quanto è stata esibita in occasione di…….....……

……

1) .....

2) .....

3) .....

Datum – data

Unterschrift - firma
(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	***Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI***
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Vinschgau (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", comunità Comprensoriale Val Venosta (di seguito “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Ente; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Vorsorgeversicherung, Fürsorgeversicherung und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso del Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall’art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Ente e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e

ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per il Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto *b)* ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti *c), d) ed e)* ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	**I dati possono essere comunicati**
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Körperschaftn beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	Il Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) *7) e 8), è* richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.** Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.	nei soli termini consentiti dalle normative**.**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung - Spezifische PEC-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore. Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione - PEC-Mail dedicata: paolorecla.dpo@legalmail.it
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____ **(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen)**	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____ (**in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)**

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU

SITZ IN SCHLANDERS

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

COMUNITÀ COMPRENSORIALE VAL VENOSTA

SEDE IN SILANDRO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

An die Bezirksgemeinschaft Vinschgau
Personalverwaltung
Hauptstraße Nr. 134 - 39028 Schlanders (BZ)

Alla Comunità Comprensoriale Val Venosta
Gestione del personale
Via Principale n. 134 - 39028 Silandro (BZ)

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH BEWERTUNGSUNTERLAGEN UND PRÜFUNGEN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG VON
2 Vollzeitstellen (36 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (33 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (29 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (25 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (20 Wochenstunden),
für
SOZIALPÄDAGOGEN (m/w/d),
Berufsbild Nr. 63
7. Funktionsebene ter

DOMANDA DI AMMISSIONE ALCONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI
2 posti a tempo pieno (36 ore settimanali),
1 posto part-time (33 ore settimanali),
1 posto part-time (29 ore settimanali),
1 posto part-time (25 ore settimanali),
1 posto part-time (20 ore settimanali),
per
EDUCATORI/TRICI SOCIALI,
profilo professionale n. 63
7ª qualifica funzionale ter

Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 46 D.P.R. 445/2000

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt).
Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

Dichiarazioni sostitutive di certificazione ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445/2000

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiaciono alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).
Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Der/Die unterfertigte — Il/La sottoscritto/a

_____
Zuname und Vorname - Cognome e nome

_____ _____
geboren in - nato/a a — am - il

_____ _____ _____
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) - abitante a (CAP-Comune-Prov.) — Straße - Via — Nr. - no.

_____ _____
Tel. - Tel. — Steuernummer - cod. fiscale

_____
E-mail

ersucht um die Zulassung zum Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die unbefristete Besetzung von Stellen für Sozialpädagogen/innen.

chiede di essere ammessa/ammesso al concorso per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di posti per educatori/trici sociali.

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ABSCHNITT A

PARTE A

01

- ❑ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;
- ❑ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar: _____

- ❑ di essere cittadino/a italiano/a;
- ❑ di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: _____;

- ❑ dass er/sie Familienangehöriger von EU-Bürgern/innen ist, auch wenn sie/er Drittstaatangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;

- ❑ di essere familiare di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;

- ❑ dass er/sie Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung ist oder den Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzt;

- ❑ di essere titolare del permesso id soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che sono titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

02 ❑ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;

❑ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;

❑ dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:

❑ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi:

_____;

03 ❑ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;

❑ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali;

❑ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

❑ di aver riportato le seguenti condanne penali:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza

❑ dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:

❑ di avere le seguenti procedimenti penali in corso:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.

04 ❑ dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt, befreit oder des Amtes enthoben wurde und nie die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;

❑ di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;

05 ❑ dass er/sie ledig ist;

❑ di essere celibe/nubile

❑ dass er/sie verheiratet ist

❑ di essere sposato/a

❑ sonstiges: _____

❑ altro: _____

06 ❑ dass er/sie kinderlos ist;

❑ di non avere figli;

❑ dass er/sie _____ Kind/er hat, davon _____ unterhaltsberechtigte/s minderjährige/s Kind/er;

❑ di avere n. _____figlio/i di cui _____figlio/i minore/i a carico;

07 ❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:
❍ C1 (A) ❍ B2 (B) ❍ B1 (C) ❍ A2 (D) ❍ kein

Datum des Erwerbs: _____;

❑ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado:
❍ C1 (A) ❍ B2 (B) ❍ B1 (C) ❍ A2 (D) ❍ nessuno

Data dell'acquisizione: _____;

08 ❑ dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheins "_____" ist;

❑ di essere in possesso di una valida patente di guida "_____";

09 ❑ dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und geistig geeignet ist;

❑ di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

10 ❑ nur männliche Bewerber: Stellung in Bezug auf die Wehrdienstpflichten:

❍ abgeleistet ❍ zurückgestellt
❍ befreit ❍ untauglich

Zeitraum des effektiv geleisteten
❑ Militärdienstes oder
❑ Zivildienstes

von ..... bis .....

Dienststelle – Körperschaft .....

❑ concorrenti maschili: di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:

❍ assolto ❍ rinviato
❍ esentato ❍ riformato

periodo del servizio
❑ militare o
❑ civile effettivamente prestato

dal ..... al .....

Posto di servizio – Ente .....

11 ❑ dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;

❑ di non trovarsi in nessuna condizione/posizione di incompatibilità la quale non consente l'assunzione;

12 ❑ dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;

❑ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;

13 ❑ dass allfällige Mitteilungen, die diese öffentliche Kundmachung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen:

❑ che le comunicazioni relative riguardanti questo avviso pubblico potranno essere fatte al seguente indirizzo:

_____;

Straße - Nr. - PLZ-Gemeinde-Prov.

Via - no. - CAP-comune-prov.

❑ dass mit der Bezirksgemeinschaft Vinschgau im gegenständlichen Verfahren ausschließlich mittels PEC kommuniziert werden soll:

PEC-Adresse: _____

❑ che intende comunicare con la Comunità Comprensoriale Val Venosta in riguardo al presente procedimento esclusivamente tramite PEC:

Indirizzo PEC: _____

14	❑ dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig mitzuteilen;	❑ di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente ;
15	❑ dass er/sie den Personen mit Behinderung angehört (Gesetz 12. März 1999, Nr. 68) und: ❍ beschäftigungslos ist ❍ beschäftigt ist ❑ dass er/sie den geschützten Kategorien laut Art. 18 des Gesetzes 12. März 1999, Nr. 68 angehört;	❑ di appartenere alla categoria delle persone disabili (legge 12 marzo 1999, n. 68) e di essere: ❍ disoccupato/a ❍ occupato/a ❑ di appartenere alle categorie protette ai sensi dell'art. 18 della legge 12 marzo 1999, n. 68;
16	❑ dass er/sie aufgrund seiner/ihrer Behinderung folgende Hilfsmittel bzw. zusätzliche Zeit für die Prüfungen benötigt: _____;	❑ di necessitare in relazione al proprio handicap dei seguenti ausili o di tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____;
17	❑ Anrecht auf Stellenvorbehalt gemäß GVD Nr. 66/2010 zu haben (falls der Vorbehalt zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehen ist);	❑ di avere diritto alle riserve ai sensi del D.LGS. n. 66/2010 (qualora nel bando concorsuale è previsto la riserva a favore dei militari delle forze armate italiane);
18	❑ Anrecht auf Stellenvorbehalt gemäß GD Nr. 44/2023 zu haben (falls der Vorbehalt zugunsten der Freiwilligen Zivildienstleistenden in der Wettbewerbsausschreibung vorgesehen ist);	❑ di avere diritto alle riserve ai sensi del D.L. n. 44/2023 (qualora nel bando concorsuale è previsto la riserva a favore dei militari delle forze armate italiane);
19	❑ für nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung, vorzulegen;	❑ per persone non residenti nella Provincia di Bolzano: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prima prova concorsuale;
20	❑ nicht in den Ruhestand versetzt worden zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6);	❑ di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/ collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6);

ABSCHNITT B - STUDIENTITEL

PARTE B - TITOLI DI STUDIO

❑ dass er/sie im Besitze folgender Studientitel ist:	❑ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
(Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als .., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumsdiplom in .., Doktorat in ...). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen.)	(Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)

1 _____
Studientitel - titolo di studio

_____
ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

_____ _____ _____
Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer - durata | Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

2 _____
Studientitel - titolo di studio

_____
ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

_____ _____ _____
Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer - durata | Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

3 _____
Studientitel - titolo di studio

_____
ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

_____ _____ _____
Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno | Dauer - durata | Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

❑ dass er/sie im Berufsverzeichnis eingetragen ist (Nummer, Datum, Provinz/Region): _____ _____	❑ di essere iscritto/a all'albo professionale (numero, data,provincia/regione: _____ _____

ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

❑ dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;

❑ dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung; Angabe von Wartezeiten).

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

❑ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

❑ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative).

Öffentliche Körperschaft (Sitz angeben) Ente pubblico (indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica	Vollzeit Teilzeit % tempo pieno part-time %	vom dal			bis zum fino al		
			T/g	M/m	J/a	T/g	M/m	J/a

ABSCHNITT D - DIENST IM PRIVATEN SEKTOR

❑ dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:

(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, detaillierte Angabe der Aufgabenbereiche, des Datums des Dienstantritts und der Dienstbeendigung, Angabe von Wartezeiten;).

PARTE D - SERVIZIO PRESSO PRIVATI

❑ di avere prestato i seguenti servizi:

(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, indicare dettagliatamente le mansioni, la data di inizio e fine servizio, indicazione di aspettative).

Arbeitgeber (Sitz angeben) ditta (indicare sede)	Dienstrang und Funktionsebene Profilo e qualifica	Vollzeit Teilzeit % tempo pieno part-time %	vom dal			bis zum fino al		
			T/g	M/m	J/a	T/g	M/m	J/a

ABSCHNITT E - SONSTIGE TITEL UND ANGABEN

❑ dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist:

(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.

PARTE E - DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA ED ALTRE INDICAZIONI

❑ di essere in possesso dei seguenti titoli:

(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.

P.S.: Die Erklärungen unter Abschnitt C, D und E müssen, nur im Falle von Aufnahme und auf Anfrage der Verwaltung, mittels entsprechender Unterlagen bestätigt werden.

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. ____ Unterlagen in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien bei, sowie:

- ❑ **den Beleg über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 3,87 Euro** beim Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Südtiroler Sparkasse AG, Filiale Schlanders, Hauptstraße Nr. 129, Schlanders (**Bankkoordinaten IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214),**

- ❑ **die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche am Verfallstag für die Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befinden muss.** *

- ❑ Der/Die Bewerber/in, der/die den **Antrag mittels PEC** einreicht, erklärt die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich diese zu Beginn der Wettbewerbsprüfung abzugeben, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Das Ausstellungsdatum der Bescheinigung, darf nicht nach dem Einreichetermin des Ansuchens datiert sein. *

- ❑ Für **nicht in der Provinz Bozen ansässige Personen**: im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der Wettbewerbsprüfung, vorzulegen. *

* Informationen für Personen, die die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe noch nicht abgeholt haben:
Wir informieren Sie darüber, dass aufgrund der derzeitigen Unzugänglichkeit des Landesgerichts Bozen und der daraus resultierenden Unmöglichkeit, die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe zu erhalten, eine Übergangsregelung zur Anwendung kommt. Unter Berücksichtigung der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns vom 17. Juli 2026 ist die Teilnahme am Auswahlverfahren auch für jene Personen möglich, die die Bescheinigung noch nicht abgeholt haben.

Dies betrifft alle Personen, die:
- nicht im Besitz einer Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe sind, die im Moment des Ablaufs der Einreichfrist der Ankündigung nicht älter als 6 Monate ist;
- der Bezirksgemeinschaft Vinschgau innerhalb der letzten sechs Monate keine Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe vorgelegt haben.

Der/die Unterfertigte erklärt bezüglich Sprachgruppen-zugehörigkeitsbescheinigung folgendes:

- ❑ **im Sinne des Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns vom 17. Juli 2026 wird erklärt, die Sprachgruppenzugehörigkeitsbescheinigung aufgrund der Unzugänglichkeit des Landesgerichts Bozen nicht beilegen zu können**
- ❑ **er/sie erklärt weiter, die Ausstellung der Bescheinigung beantragt zu haben und die Bescheinigung bei Erhalt unverzüglich in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau abzugeben.**

- ❑ **Kopie des Personalausweises**. Die Nichtabgabe bewirkt den Ausschluss vom Verfahren. (wird nicht beigelegt, wenn der/die Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt).

Die genannten Dokumente sind im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt.

N.B.: Le dichiarazioni rese nelle parti C, D ed E vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di assunzione e su richiesta dell'Amministrazione.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo, nonchè:

- ❑ **la ricevuta del versamento della tassa di concorso di 3,87 euro** presso il tesoriere della Comunità comprensoriale Val Venosta, Cassa di Risparmio di Bolzano s.p.a., Agenzia di Silandro, Via Principale 129, Silandro **(coordinate bancarie IBAN: IT 39 M 06045 11619 000000005214),**

- ❑ **la certificazione in originale di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa.** *

- ❑ Il/la candidato/a che invia la **domanda per PEC** dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo all'inizio della prova concorsuale, pena esclusione dal procedimento. La data di rilascio della certificazione non può essere datata dopo il termine di presentazione della domanda. *

- ❑ Per **persone non residenti nella Provincia di Bolzano**: ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28/03/2017 intende avvalersi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prova concorsuale. *

* Informazioni per le persone che non hanno ancora ritirato il certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico:
Vi informiamo che, a causa dell'attuale inaccessibilità del Tribunale di Bolzano e della conseguente impossibilità di ottenere il certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico, trova applicazione una disciplina transitoria. Tenuto conto dell'ordinanza contingibile e urgente del Presidente della Provincia del 17 luglio 2026, è ammessa la partecipazione alla procedura concorsuale anche alle persone che non abbiano ancora ritirato il relativo certificato.

Ciò riguarda tutte le persone che:
- non sono in possesso di un certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico che, alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande previsto dall'avviso, non sia anteriore a sei mesi;
- negli ultimi sei mesi non abbiano presentato alla Comunità Comprensoriale Val Venosta un certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico.

Il/La sottoscritto/a dichiara, con riferimento al certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico, quanto segue:

- ☐ **ai sensi dell'ordinanza contingibile e urgente del Presidente della Provincia del 17 luglio 2026 si dichiara di non poter allegare il certificato di appartenenza o aggregazione a un gruppo linguistico a causa dell'inaccessibilità del Tribunale di Bolzano;**
- ☐ **si dichiara inoltre di aver richiesto il rilascio del certificato e si impegna a consegnarlo tempestivamente all'Amministrazione del personale della Comunità Comprensoriale Val Venosta non appena ne sarà in possesso.**

- ❑ **fotocopia della carta d'identità**. In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura. (non viene allegata in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente).

I documenti qui sopra indicati sono descritti nell'unito elenco.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. ____ Unterlagen, die im beiliegenden Verzeichnis anzuführen sind, schon in der Personalverwaltung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufliegen.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre che n. _____ documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti dell'ufficio per la gestione del personale della Comunità comprensoriale Val Venosta.

Datum – data	**Unterschrift - firma** **(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)**

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data	**Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a**

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH BEWERTUNGS-UNTERLAGEN UND PRÜFUNGEN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG VON
2 Vollzeitstellen (36 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (33 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (29 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (25 Wochenstunden),
1 Teilzeitstelle (20 Wochenstunden),
für SOZIALPÄDAGOGEN (m/w/d),
Berufsbild Nr. 63, 7. Funktionsebene ter

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI
2 posti a tempo pieno (36 ore settimanali),
1 posto part-time (33 ore settimanali),
1 posto part-time (29 ore settimanali),
1 posto part-time (25 ore settimanali),
1 posto part-time (20 ore settimanali),
per EDUCATORI/TRICI SOCIALI,
profilo professionale n. 63, 7ª qualifica funzionale ter

LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTEN DOKUMENTE
(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA
(descrivere brevemente i documenti allegati)

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.

Der/Die Unterfertigte erklärt, dass sämtliche diesem Ansuchen beigelegten und in der vorstehenden Liste angeführten Unterlagen und Dokumente in einfacher Ablichtung mit den Urschriften, welche im Besitz des/der Unterfertigten sind, übereinstimmen.

Il/La sottoscritto/a dichiara che tutti gli atti e documenti allegati a questa domanda in semplice copia ed elencati nella lista di cui sopra corrispondono agli originali in possesso del/la sottoscritto/a.

LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw.)
Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:

ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE

(specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.

Datum – data

Unterschrift - firma
(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen - in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

DEM AMT VORBEHALTEN

- ❑ ZUGELASSEN
- ❑ AUSGESCHLOSSEN
- ❑ VERVOLLSTÄNDIGEN

PARTE RISERVATA ALL'UFFICIO

- ❑ AMMESSO/A
- ❑ ESCLUSO/A
- ❑ REGOLARIZZARE

Zusammenfassung der Titel und Prüfungen	Tabella riassuntiva dei titoli e delle prove	Punkte / punti
Studientitel	Titoli di studio	
Dienste	Titoli di servizio	
Schriftliche Prüfung	Prova scritta	
mündliche Prüfung	prova orale	
Summe	Totale	

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	***Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI***
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Vinschgau (in der Folge „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", comunità Comprensoriale Val Venosta (di seguito “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Ente; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Vorsorgeversicherung, Fürsorgeversicherung und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso dell’Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall’art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell’Ente e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per l'Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto *b)* ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti *c), d) ed e)* ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	**I dati possono essere comunicati**
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. L' Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico;

5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Körperschaftn beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) *7) e 8), è* richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, l'Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.** Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.	nei soli termini consentiti dalle normative**.**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung - Spezifische PEC-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore. Responsabile della Protezione dei dati personali è Avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione - PEC-Mail dedicata: paolorecla.dpo@legalmail.it

Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____ **(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen)**	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____ (**in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità**)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a